

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 46 (1987)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhalt

R. DE DARDEL, <i>La place de l'adjectif épithète en protoroman</i>	1
L. ROSSI, <i>Chrétien de Troyes e i trovatori: Tristan, Linhaura, Carestia</i>	26
M.-R. JUNG, <i>Un nouveau fragment de «Gui de Nanteuil»</i>	63
D. RIEGER, <i>«Aufgehobene» Genera</i>	67
H. GLÄTTLI, <i>Encore des remarques sur «sans que ... ne»</i>	87
H. GOEBL, <i>Encore un coup d'œil dialectométrique sur les «Tableaux phonétiques des patois suisses romands (TPPSR)»</i>	91
L. ROSSI / E. FRANCHINI, <i>Razón de amor</i>	126
DOLORS BRAMON, <i>Aglutinación y deglutinación del artículo en los arabismos del castellano y del catalán</i>	138
ST. ETTINGER, <i>Einige «apontamentos» zur modernen zweisprachigen Lexikographie Deutsch-Portugiesisch und Portugiesisch-Deutsch</i>	180
Besprechungen.....	248
Nachrichten	374
darin enthalten: S. HEINIMANN, <i>Zum 40jährigen Bestehen des Collegium Romanicum: ein Rückblick auf die Gründungsjahre, p.374-379</i>	
Indices.....	396

Besprechungen - Comptes rendus

<i>Actes du V^e Colloque International sur le Moyen Français</i> , Milan, 6-8 mai 1985 (Leena Löfstedt).....	316
<i>Actes du XVIII^{ème} Congrès international de Linguistique et Philologie romanes</i> (Aix-en-Provence, 29 Août - 3 Septembre 1983), vols. 2, 5, 7 (G. Berruto).....	291
G. ASHBY-BEACH, <i>The Song of Roland: A generative study of the formulaic language in the single combat</i> (P. Zumthor).....	347
P. AUER/A. DI LUZIO (eds.), <i>Interpretive sociolinguistics. Migrants - Children - Migrant Children</i> (G. Berruto)	278
I. BAUMER, <i>Jakob Joseph Matthys. Priester - Sprachenkenner - Dialektologe</i> (A. Arens)	286
A. BERRENDONNER, <i>L'éternel grammairien. Etude du discours normatif</i> (G. Lüdi)	251
CLAIRE BLANCHE-BENVENISTE, J. DEULOFEU, J. STÉFANINI, K. VAN DEN EYNDE, <i>Pronom et syntaxe. L'approche pronominale et son application au français</i> (J. Wüest)	323
M. BOSSARD, J.-P. CHAVAN, <i>Nos lieux-dits. Toponymie romande</i> (W. Müller).....	312
G. BOSSONG, <i>Probleme der Übersetzung wissenschaftlicher Werke aus dem Arabischen in das Altspanische zur Zeit Alfons des Weisen</i> (G. Hilty)	365
P. BOTTARI, <i>Ricerche saussuriane. 'Langage: langue e parole' o 'langage, parole e langue'?</i> (G. Berruto)	254
JENNIFER BRITNELL, <i>Jean Bouchet</i> (P. Zumthor).....	358
<i>Bulletin du Centre de romanistique et de Latinité tardive</i> 2 (1984) (Marie-Claire Gérard-Zai)	293
C. BURIDANT, <i>La traduction de l'Historia Orientalis de Jacques de Vitry</i> (P. Zumthor)	347

ULRIKE BUSCH, <i>Die klitischen Pronomina des Italienischen. Kombinationen und syntaktische Klassen</i> (Monica Berretta).....	298
<i>Los Canones de Albateni</i> , hg. sowie mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar versehen v. G. BOSSONG (G. Hilty).....	365
<i>La critica del testo</i> , a cura di A. STUSSI (P. De Marchi).....	297
A. DAUSES, <i>Grundbegriffe der Grammatik. Methoden und Prinzipien der grammatikalischen Beschreibung in Synchronie und Diachronie</i> (R. de Dardel).....	249
<i>Dialectologie, histoire et folklore. Mélanges offerts à E. SCHÜLE pour son 70^e anniversaire</i> (I. Baumer).....	309
<i>Le Dit du Prunier. Conte moral du Moyen Age</i> , éd. par P.-Y. BADEL (A. Arens)....	354
W. U. DRESSLER, <i>Morphonology: the dynamics of derivation</i> (G. Berruto).....	254
CH. J. DRÜPPEL, <i>Altfranzösische Urkunden und Lexikologie. Ein quellenkritischer Beitrag zum Wortschatz des frühen 13. Jahrhunderts</i> (A. Arens).....	314
<i>Les Evangiles des Quenouilles</i> . Edition critique, introduction et notes par MADELEINE JEAY (Leena Löfstedt).....	356
MADELEINE FRÉDÉRIC, <i>La Répétition. Etude linguistique et rhétorique</i> (B. Löfstedt).....	277
JEAN FROISSART, <i>Le Paradis d'Amour. L'Orloge amoureux</i> . Edition avec notes, introduction et glossaire par P. F. DEMBOWSKI (Simone de Reyff).....	355
H. W. HALLER, <i>The Hidden Italy</i> (G. Berruto).....	302
A. HAVERKAMP (Hg.), <i>Theorie der Metapher</i> (G. Lüdi).....	271
G. HOLTUS (Hg.), <i>La versione franco-italiana della «Bataille d'Aliscans»: Codex Marcianus fr. VIII</i> (H.-E. Keller).....	351
G. HOLTUS, E. RADTKE (Hg.), <i>Sprachlicher Substandard</i> (G. Berruto).....	283
J.-CH. HUCHET, <i>Le roman médiéval</i> (H. Klüppelholz).....	345
<i>Incidences</i> , nouvelle série, vol. V, no. 1, janv.-avril 1981, «Médiévalités» (K. Ringger †)	344
<i>L'Italia dialettale</i> 47 (1984); 48 (1985) (G. Berruto).....	301
<i>Italienische Studien</i> 8 (1985) (G. Berruto).....	301
G. KLEIBER, <i>Problèmes de référence: descriptions définies et noms propres</i> (P. Wunderli)	255
<i>Legenda Aurea: sept siècles de diffusion</i> . Actes du Colloque international sur la <i>Legenda aurea</i> : texte latin et branches vernaculaires, publ. sous la direction de BRENDA DUNN-LARDEAU (Simone de Reyff).....	341
<i>Logos Semantikos</i> . <i>Studia linguistica in honorem EUGENIO COSERIU 1921-1981</i> , hg. v. H. GECKELER, BRIGITTE SCHLIEBEN-LANGE, J. TRABANT, H. WEYDT, 5 Bde. (G. Hilty).....	248
LUIGI DA PORTO, <i>Rime</i> , a cura di G. GORNI e G. BRIANTI (P. De Marchi).....	298
S. LUSIGNAN, <i>Parler vulgairement; les intellectuels et la langue française aux XIII^e et XIV^e siècles</i> (Leena Löfstedt).....	320
MARGUERITE DE NAVARRE, <i>Dialogue en forme de vision nocturne</i> , éd. crit. et commentaire par RENJA SALMINEN (Y. Giraud).....	359
W. J. MEYER, <i>Modalverb und semantische Funktion</i> (C. Hernández Sacristán).....	326
<i>Moqueries savoyardes. Monologues polémiques et comiques en dialecte savoyard de la fin du XVI^e siècle</i> . Edition établie par ANNE-MARIE VURPAS (A. Arens).....	311
<i>La mort du roi Souvain. Le dix-neuvième conte du recueil intitulé Le Tombel de Chartrose</i> , publ. par S. SANDQUIST (A. Arens).....	353
<i>Parise la Duchesse</i> (Chanson de geste du XIII ^e s.), édition et commentaires par MAY PLUZEAU, I-II (Leena Löfstedt).....	348
E. PELZING, <i>Das attributive Adjektiv des Spanischen. Stellenwert und Stellung</i> (C. Hernández Sacristán).....	371

L. RENZI, <i>Nuova introduzione alla filologia romanza</i> (G. Berruto).....	289
W. RETTIG, <i>Sprachliche Motivation. Zeichenrelationen von Lautform und Bedeutung am Beispiel französischer Lexikoneinheiten</i> (G. Berruto).....	328
G. ROHLFS, <i>Panorama delle lingue neolatine. Piccolo atlante pan-romanzo</i> (R. de Dardel)	287
G. SANGA, <i>Dialettologia lombarda. Lingue e culture popolari</i> (G. Berruto).....	304
G. SIEBENMANN, DONATELLA CASSETTI, <i>Bibliographie der aus dem Spanischen, Portugiesischen und Katalanischen ins Deutsche übersetzten Literatur, 1945-1983</i> (A. Arens)	372
<i>Sprachnormen in der Diskussion. Beiträge vorgelegt von Sprachfreunden</i> (Petra M. E. Braselmann)	280
H. STIMM, M. BRIEGEL, <i>Wörterbücher der deutschen Romanistik. Rundgespräche und Kolloquien</i> (Petra M. E. Braselmann)	293
ESTIENNE TABOUROT, <i>Les Bigarrures du Seigneur des Accords (Premier livre). Facsimilé de l'édition de 1588, vol. 1: Notes et variantes; vol. 2: Introduction et notes, par FRANCIS GOYET</i> (A. Arens).....	360
<i>Trésor de la langue française, t. XI: Lot - Natalité</i> (O. Jänicke).....	329
<i>Trésor de la langue française, t. XII: Natation - Pénétrer</i> (O. Jänicke)	335
<i>Trois Jeux des Rois (XVI^e-XVII^e siècles). Textes établis, présentés et annotés par Y. GIRAUD, N. KING, SIMONE DE REYFF</i> (A. Arens)	362
MIORITA ULRICH, <i>Thetisch und Kategorisch. Funktionen der Anordnung von Satzkonstituenten am Beispiel des Rumänischen und anderer Sprachen</i> (Liliane Tasmowski-De Ryck)	267
A. VÁRVARO, <i>Lingua e storia in Sicilia (Dalle guerre puniche alla conquista normanna), vol. primo</i> (H. Goebel).....	302
FRANÇOISE VIELLIARD, J. MONFRIN, <i>Manuel bibliographique de la littérature française du moyen âge de Robert Bossuat. Troisième supplément (1960-1980)</i> (M.-R. Jung)	340
PH. WOLFF, <i>Les origines linguistiques de l'Europe occidentale, deuxième édition revue et mise à jour</i> (H. Goebel)	285
P. ZINSLI, <i>Südwalsler Namengut. Die deutschen Orts- und Flurnamen der ennetbirgischen Walsersiedlungen in Bosco-Gurin und im Piemont</i> (P. Zürcher).....	307